



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

CONTRACT DE LOCAȚIUNE



Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI cu sediul social în București, Șos. București-Ploiești, nr. 8B, sector 1 telefon 021-224.58.60; fax 021-224.58.62, CUI/CIF 14008314, cont RO57TREZ70121G335000XXXX deschis la Trezoreria Sector 1, reprezentată prin [REDACTED] în calitate de Director General, denumită în continuare "Locator"

ȘI

[REDACTED]
[REDACTED] denumit în continuare "Locatar",

ART. 1 - OBIECTUL CONTRACTULUI

Locatorul închiriază locatarului imobilul situat în [REDACTED]
[REDACTED], cu destinație de locuință.

Descriere

- 1 hol
- 3 camere principale
- 1 bucătărie
- 1 baie
- 2 WC

pe o suprafață locuibilă de 105,31 mp (conform Raport de Evaluare întocmit de SC EVAL PROIECT CONSULTING SRL, în luna aprilie 2012) compusă din 96 mp construcție (locuință) și 9,31 mp terasa.

[REDACTED] Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134
Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscal: 14008314
www.alpab.ro
Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

•	Dependințe	Loc de staționare privat	DA
•	Alte părți	Terasă	DA
		Grădină	NU

ART.2 - DURATA CONTRACTULUI DE LOCAȚIUNE

Imobilul se închiriază pe o perioadă de 10 (zece) ani, începând cu data de 01.10.2014, cu posibilitatea de prelungire a prezentului contract de locațiune (denumit "Contract"), prin acte adiționale.

ART. 3 - OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

3.1 Obligațiile specifice ale locatarilor

Locatarul se angajează :

- Să utilizeze spațiul închiriat în scopul prevăzut în Contract;
- Să achite contravaloarea chiriei și a utilităților la datele scadente prevăzute în Contract;
- Să achite contravaloarea facturilor de energie termică, energie electrică, apă-canal;
- Să încheie contract separat pentru servicii de telefonie, cablu TV/internet;
- Să monteze pe cheltuiala sa contor de energie termică sau repartitor;
- Să achite obligațiile fiscale ce îi revin;
- Să informeze imediat locatorul asupra eventualelor pagube ce s-ar produce în spațiul închiriat, chiar dacă nu există în aparență, dacă acestea pot fi identificate fără a avea cunoștințe de specialitate;
- Să achite contravaloarea lucrărilor de reparație în cazul în care stricăciunea a apărut datorită folosirii defectuoase a instalațiilor și echipamentelor de către locatar, să achite întreținerea elementelor de construcții și instalații din interiorul spațiului închiriat. Toate reparațiile datorate folosinței sunt în sarcina locatarului.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



3.2 Obligațiile specifice locatorului:

Locatorul se angajează să asigure folosința spațiului închiriat conform normelor în vigoare din România. În particular se va face tot ce este necesar pentru a fi evitate focarele de infecție, incendiu, pană prelungită de electricitate, apă sau încălzire, cauzate de echipamentele colective.

3.2.1. Următoarele servicii sunt oferite de către locator gratuit locatarului:

- monitorizarea accesului în complex al terților 24h/24h,
- întreținerea echipamentelor de protecție contra incendiilor,
- întreținere și mentenanță a părților colective și a spațiilor verzi comune.

ART. 4 – CONDIȚIILE DE LOCAȚIUNE

4.1. Starea spațiului

4.1.1. Locatarul preia spațiul închiriat ce face obiectul Contractului, liber, în stare bună și curat, așa cum este specificat în Anexa nr. 1 la prezentul Contract.

Procesul Verbal de predare-primire (Anexa nr. 1) a spațiului închiriat va fi semnat de către locator și locatar în același timp, cu luarea în posesie a spațiului și a cheilor de către aceștia din urmă, numai după confirmarea recepției viramentului bancar ce corespunde plății garanției.

4.1.2. La data încetării Contractului spațiul închiriat va fi predat în starea în care a fost primit mai puțin uzura normală întreținerii normale.

4.2 . Inspekția spațiilor

Locatorul sau reprezentantul acestuia va putea inspecta periodic, în baza unui preaviz de 24h, spațiul ce face obiectul Contractului, în scopul verificării stării sale generale, pe de o parte, și pe de altă parte, pentru a verifica dacă lucrările de întreținere și reparație mai ample, prevăzute în sarcina sa au fost asigurate în totalitate.



4.3. Lucrări

4.3.1. Locatarul nu va putea efectua în spațiul închiriat, nicio lucrare amplă de ansamblu sau de părți indivize fără acordul expres al locatorului. În acest caz, lucrările vor fi efectuate sub supravegherea arhitectului locatorului, urmând ca taxele și onorariul să fie suportate de către locatar.

4.3.2. Toate lucrările efectuate de locatar pe cheltuiala acestuia pentru modificarea, înfrumusețarea și amenajarea spațiului închiriat vor rămâne la sfârșitul Contractului, fără plată, în proprietatea locatorului.

4.4. Schimbarea destinației

Orice schimbare a destinației spațiului închiriat va necesita semnarea prealabilă între părți a unui act adițional la Contract.

4.5. Cedarea și subînchirierea

Este interzisă cedarea de orice fel sau subînchirierea totală sau parțială a spațiului închiriat.

ART. 5 – CHIRIA ȘI UTILITĂȚI

5.1. Chiria

Costul închirierii este de 900 Euro/lună, la care se adaugă plata calculată a tuturor utilităților, în conformitate cu tarifele practicate de furnizorii de utilități și celorlate servicii oferite contra cost, de locatar.

Consumul de utilități inițial va fi consemnat într-un proces-verbal încheiat de reprezentanții împuterniciți ai părților la predare, respectiv primire, urmând ca reglementarea finală a consumului să se facă la momentul eliberării spațiului închiriat, iar pe parcursul derulării Contractului plata utilităților se va efectua lunar, potrivit prevederilor paragrafului anterior.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Chiria va fi plătită lunar, până la data de 15 ale lunii pentru luna în curs, în contul RO57TREZ70121G335000XXXX, deschis la Trezoreria Sector 1. Prima plată a chiriei se va efectua la semnarea Contractului, cel târziu la predarea cheilor.

5.2. Depozitul de garanție

Depozitul de garanție este echivalent cu valoarea unei chirii lunare. Valoarea depozitului este de 900 euro și se va achita, în lei, în contul RO71 TREZ 7015 006X XX00 5079, la cursul BNR din data efectuării plății, deschis la Trezoreria Sector 1.

5.3. Modalități de plată

Plata chiriei va fi efectuată în lei, în contul RO57TREZ70121G335000XXXX, la cursul BNR din data efectuării plății, deschis la Trezoreria Sector 1.

Celelalte cheltuieli vor fi achitate de locatari în baza facturilor emise de locator, în raport cu nivelul consumurilor individuale. Facturile pentru plata cheltuielilor individual colective vor avea același termen de scadență și se vor achita, în lei, în contul RO74TREZ24G675000200103X pentru energie electrică și gaze naturale, respectiv în contul RO90TREZ24G675000200104X pentru apă și canal, ambele deschise la Trezoreria Sector 1.

Titular: Administrația Lacuri, Parcuri și Agrement București

Adresa: Șos. București-Ploiești, nr. 8B, sect.1, Municipiul București

C.U.I.:14008314

Plata chiriei:

Banca: Trezoreria Sector 1

Cod IBAN: RO57TREZ70121G335000XXXX

Depozitul de garanții al Locatorului:

Banca: Trezoreria Sector 1

Cod IBAN: RO71TREZ7015006XXX005079

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Plata energiei electrice și a gazelor naturale:

Banca: Trezoreria Sector 1

Cod IBAN: RO74TREZ24G675000200103X

Plata apă și canal:

Banca: Trezoreria Sector 1

Cod IBAN: RO90TREZ24G675000200104X

5.4. Penalități de întârziere

Pentru neplata în termen de o lună de la scadență, a chiriei sau a oricărei sume datorate conform prezentului Contract, locatarul va plăti o penalizare zilnică de 0,20%, din valoarea obligației restante.

5.5. Renegocierea chiriei

Părțile convin ca, de comun acord (prin negociere), să poată să reactualizeze valoarea chiriei după 1 an, în funcție de costurile de întreținere și a utilităților.

ART. 6- TAXE ȘI CHELTUIELI DIVERSE

În situația în care pentru recuperarea sumelor exigibile neachitate la timp de către locatar sau pentru introducerea oricărei acțiuni împotriva acestuia, este necesară intervenția justiției, a unui executor judecătoresc sau a unui avocat, locatarul va trebui să ramburseze locatorului onorariile și taxele percepute în asemenea situații.

ART. 7- ÎNCETAREA ȘI REZILIEREA

7.1. Încetarea contractului din inițiativa locatarului

Contractul poate înceta la inițiativa locatarului, la solicitarea scrisă a acestuia, făcută cu un preaviz de **minim o lună**.

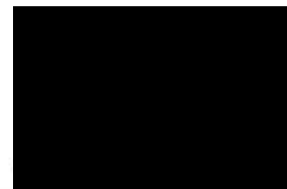
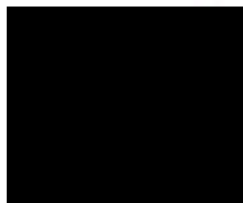
Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62





7.2. Rezilierea contractului efectuată de locator

Neexecutarea Contractului mai mult de 30 zile de către locatar pentru oricare din obligațiile prevăzute la cap.3 art.3.1 atrage rezilierea Contractului de plin drept fără punerea în întârziere a locatorului, fără îndeplinirea vreunei alte formalități prealabile și fără a mai fi necesară pronunțarea unei hotărâri judecătorești în acest sens

7.3 În toate cazurile de întârziere a Contractului locatarul va trebui să elibereze spațiul deținut până la data indicată de locator.

Dacă acesta refuză, evacuarea din spațiul închiriat se va face de către locator prin forțe proprii, fără a fi nevoie de intervenția altor organe ale statului.

Pe de altă parte, dacă locatarul care ocupă spațiul locativ, nu respectă ordinul de evacuare sau obține o prelungire înainte de evacuare, acesta va trebui să vireze pentru fiecare zi de întârziere, în afara cheltuielilor, o indemnizație convențională de ocupare a spațiului egală cu de 2 ori chiria zilnică, până la eliberarea completă a spațiului și restituirea cheilor.

Această indemnizație este destinată să despăgubească locatorul de prejudiciul cauzat de ocuparea abuzivă a spațiului închiriat.

ART. 8 FORȚA MAJORĂ

Cazul de forță majoră este dat de orice eveniment imprevizibil ce nu poate fi depășit făcând imposibilă respectarea de către una sau de cealaltă parte a obligațiilor prevăzute în Contract.

Cazul de forță majoră va putea fi stabilit prin toate mijloacele admise de către tribunalele din România, prin confirmarea autorităților competente din țară părții în cauză, care invocă forța majoră.

Atunci când survine cazul de forță majoră, care ar putea face imposibilă respectarea de către una sau cealaltă parte a obligațiilor prevăzute în Contract, pe o perioadă continuă, mai mare de 3 luni, este stabilit ca fiecare dintre părți să poată solicita suspendarea contractului prin scrisoare recomandată adresată celeilalte părți, la expirarea perioadei de 3 luni convenită, la primirea declarației stării de forță majoră stabilită de către autoritățile competente.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

În cazul în care durata suspendării ar depăși 12 luni, este convenit ca fiecare dintre părți să poată cere prin scrisoare recomandată, adresată uneia dintre părți, rezilierea contractului.

Contractul se va desfășura pe o perioadă conform duratei suspendării și, în acest caz, nici o compensare nu va fi datorată vreuneia dintre părți.

ART. 9- LITIGII

În cazul unor litigii între părți și în situația imposibilității rezolvării pe cale amiabilă, într-un interval de 30 zile, începând cu data notificării adresate de către partea solicitantă, partea interesată va putea apela la instanțele din București.

ART. 10- ADRESA DE CORESPONDENȚĂ

10.1. Pentru primirea corespondenței și a facturilor de plată, părțile au stabilit ca adresă de corespondență pentru locatar adresa menționată în art. 1 din Contract.

10.2. Toate cererile ce pot avea loc în cadrul acestui contract vor trebui efectuate prin scrisoare sau prin fax, exceptând cazurile când este necesară o scrisoare recomandată la adresele menționate.

10.3. Fiecare parte se obligă să comunice celeilalte părți, orice modificare intervenită în datele sale de identificare (nume, adresă, bancă, număr de cont, persoană de contact).

ART.11- INTRARE ÎN VIGOARE

Contractul va intra în vigoare după semnarea acestuia de către părți și în urma confirmării efectuării viramentului bancar ce corespunde plății depozitului de garanție și a chiriei aferente primei luni.

ART. 12- DIVERSE

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Modificările ulterioare și clauzele prezentului Contract sunt valabile și operaționale între cele două părți numai în cazul când acestea rezultă din conținutul actelor adiționale ulterioare semnate de către cele 2 părți și respectând legea.

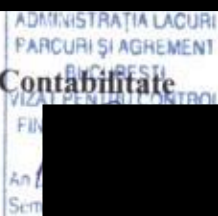
Prezentul contract a fost încheiat în 2 (două) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

LOCATOR

LOCATAR

Vizat CFP

Șef Serviciul Financiar – Contabilitate



Șef Serviciul Urmărire Contracte și Arhivare

Șef Serviciu Tehnic

Vizat pentru legalitate

Intocmit,

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ANEXA NR. 1

LA CONTRACTUL DE LOCAȚIUNE NR. 13140/29.09.2014
PROCESUL VERBAL DE PREDARE-PRIMIRE
A SPAȚIULUI ȘI A OBIECTELOR DE INVENTAR AFLATE AICI
DENUMIREA ȘI DESTINAȚIA SPAȚIULUI ÎNCHIRIAT

ART. 1.- Componerea spațiului închiriat

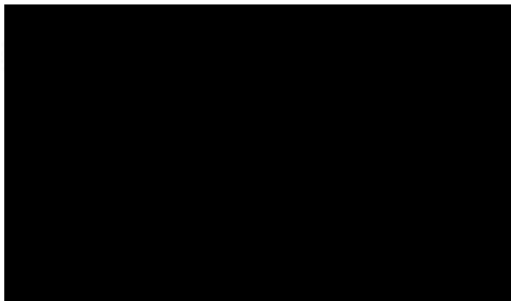
Spațiul de locuit ce face obiectul contractului [REDACTED] are o suprafață locuibilă de 105,31 mp (conform Raport de Evaluare întocmit de SC EVAL PROIECT CONSULTING SRL, în luna aprilie 2012) compusă din 96 mp construcție (locuință) și 9,31 mp terasa și cuprinde următoarele:

- 1 hol
- 3 camere principale
- 1 bucătărie
- 1 baie
- 2 WC

LOCATOR



LOCATAR



Șef Serviciul Financiar – Contabilitate

Șef Serviciul Urmărire Contracte și Arhivare

Șef Serviciu Tehnic

Vizat pentru legalitate

Intocmit,

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



ANEXA NR. 2

LA CONTRACTUL DE LOCAȚIUNE NR. 13149/29.09.2014

REGULAMENTUL INTERN

1. STAREA SPAȚIULU

Aceasta se va stabili odată cu predarea cheilor către locatar, cât și la restituirea acestora.

2. CONDIȚII NORMALE DE FOLOSIRE

Locatarul va trebui să se conformeze dispozițiilor legale, reglementărilor la care se supun imobilele închiriate.

Locatarul va asigura pe propria răspundere paza și supravegherea spațiilor sale, locatarul neputând în nici un caz să fie responsabil în caz de furt sau spargerii, în care locatarul ar putea fi victima.

Înainte de expirarea perioadei de închiriere, locatarul va trebui să faciliteze vizitarea imobilului închiriat, vizitatorilor însoțiti de un reprezentant al locatorului, în fiecare zi de la ora 10 la ora 17, să permită afișarea diferitelor materiale publicitare specifice închirierii.

3. REPARAȚII ȘI ÎNTREȚINERE

Conform stipulărilor din contract, reparațiile și întreținerea curentă sunt în întregime în sarcina locatarului și trebuie să fie asigurate de acesta în așa fel încât spațiul închiriat să fie în mod constant menținut într-o stare bună de utilizare conform desinației inițiale.

Toate lucrările efectuate sunt supuse unei inspecții și în acord cu locatorul sau reprezentantul acestuia .

4. INSPECȚIA PERIODICĂ A SPAȚIILOR

Locatorul sau mandatarul acestuia vor putea efectua vizite periodice ale spațiului închiriat în baza unui preaviz de 24h.

O inspecție anuală are loc în prezența locatarului informat cu această ocazie asupra datei respective, prin scrisoare individuală.

Fiecare inspecție va fi validată dacă locatorul solicită, printr-un proces verbal aprobat și semnat de către locatar și locator sau reprezentantul acestuia. Dacă locatarul nu este prezent sau reprezentat, se va aplica pct 4 de la prezentul articol.

Aceste procese verbale constată:

or de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021 224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

a) starea spațiului: dacă se constată că întreținerea este defectuoasă, locatarul trebuie să se îngrijească, să remedieze în cel mai scurt timp, în caz contrar ii se va aplica clauza rezolatorie a contractului.

b) necesitatea anumitor reparații care sunt precizate și pe care locatarul se angajează să le execute într-un interval de timp fixat în procesul verbal, sau ulterior de către locator.

c) neexecutarea sau o execuție deficitară a reparațiilor menționate în procesul verbal, la o inspecție ulterioară. În acest caz, un termen este fixat locatarului în procesul verbal pentru readucerea la starea inițială a spațiului închiriat și pentru a aduce la cunoștință locatorului. După expirarea termenului, locatorul va putea executa lucrările în locul locatarului, pe cheltuiala acestuia.

Dacă locatarul nu participă sau nu este reprezentat la inspecție, reprezentantul locatorului stabilește procesul verbal și adresează prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, o copie locatarului care dispune de un interval de 15 zile de la data expedierii, pentru a notifica locatorului observațiile lor. Lipsa comunicării unui răspuns în acest interval constituie aprobarea de drept a procesului verbal.

LOCATOR

LOCATAR

Vizat CFP
Șef Serviciul Financiar – Contabilitate

Șef Serviciul Urmărire Contracte și Arhivare

Șef Serviciu Tehnic

Vizat pentru legalitate

Intocmit,

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62

ADMINISTRAȚIA LACURI
PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI
INTRARE Nr. 8550
IEȘIRE
Ziua 30 Luna 06 Anul 15

ACT ADITIONAL NR. 1
La CONTRACTUL DE LOCATIUNE
Nr. 13140/29.09.2014

Referinta [REDACTED]

Intre,

ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI, cu sediul in Municipiul Bucuresti, Sos. Bucuresti-Ploiesti nr. 8B, sector 1, Cod de inregistrare Fiscala 14008314, reprezentata prin [REDACTED] in calitate de Director General, denumita aici "Locator"

si

[REDACTED]
denumita aici "Locatar"

Avand in vedere solicitarea [REDACTED] inregistrata la ALPAB sub nr.8378/26.06.2015 au convenit urmatoarele:

Art.1. Se modifica prevederile art. 2 din contractul de locatiune nr. 13140/29.09.2014 "Imobilul se inchiriaza pe o perioada de 10 ani, incepand de la data 29.09.2014(...)" cu urmatorul continut "Imobilul se inchiriaza pe o perioada de 15 ani(...)"

Art. 2. Celelalte prevederi din contract raman nemodificate.

Art.3. Prezenta act ditional a fost incheiat in 2 exemplare in original, cu aceeasi valoare juridica, cate unul pentru fiecare parte.

LOCATOR
ALPAB

LOCATAR

Biroul Juridic
[REDACTED]

Vizat CFP
[REDACTED]

Sef Serviciu Financiar Contabil
[REDACTED]

Sef Serviciu Urmarire Contracte
[REDACTED]

Sef Serviciu Tehnic
[REDACTED]

ADMINISTRAȚIA LACURI
PARCURI ȘI AGREMENT
BUCUREȘTI
VIZAT PENTRU CONTROL
FINANCIAR
[REDACTED]
Semnătură

An punct cu exemplar
astazi 30.06.2015

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADITIONAL nr. 2 din data de _____

La contractul de locatiune nr. 13140/29.09.2014

Incheiat intre:



ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI si AGREMENT BUCURESTI, cu sediul in Bucuresti, str. Sos. Bucuresti- Ploiesti, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, numar de inmatriculare cod fiscal 14008314, reprezentata prin [REDACTED], parte contractanta denumita „Locator”

Si

[REDACTED]
[REDACTED] denumit în continuare „Locator”,

Având în vedere adresa nr 8746/27.06.2019 transmisa de Locatar si Nota de constatare nr. 9053/03.07.2019 prin care s-au dispus masuri de remediere a erorii materiale la contractul de locatiune nr. 13140/29.09.2014, și Documentația Cadastrală din Martie 2019, partile contractante au decis, astfel:

Art. 1. Se modifica art. 1 “**Obiectul contractului**” astfel:

Locatorul închiriaza locatarului imobilul situat în [REDACTED], [REDACTED], 1 hol, 3 camere principale, 1 bucătărie, 1 baie, 2 WC, pe o suprafață locuibilă de 118 mp compusă din 97.62mp construcție (locuință) și 20.77 mp terasă și 245,84 mp gradina. Dependințe: DA; Terasă: DA; Curte: DA.

Art.2. Se completeaza art. 5.2. “**Depozitul de garanție**” astfel:

În cazul neachitării la termen a debitelor aferente facturilor scadente, suma constituită cu titlu de garanție se va reține conform dispozițiilor art. 37 – 40 din OUG 40/1999.

Art. 3 Celelalte clauze contractuale, asa cum au fost modificate si completate prin actul act aditional nr. 1 si care nu vin in contradictie cu modificarile mentionate in prezentul act aditional nr. 2 raman neschimbate.

[REDACTED]

[REDACTED]

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Art. 4. Prezentul act adițional a fost încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

LOCATOR

LOCATAR

ALPAB

DIRECTOR GENERAL -1-



Viza CFP

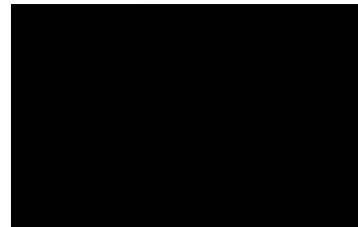
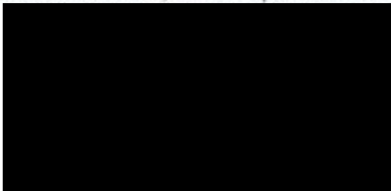
Director Economic



Șef Serviciul Urmărire Contracte



Șef Biroul Juridic, Evidența Patrimoniului





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADITIONAL nr. 3 din data de _____

La contractul de locatiune nr. 13140/29.09.2014

ADMINISTRAȚIA LACURI PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI		
INTRARE	Nr.	12484
IEȘIRE		
Ziua	Luna	Anul
16	09	2014

Încheiat între:

ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI si AGREMENT BUCURESTI, cu sediul in Bucuresti, str. Sos. Bucuresti- Ploiesti, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, numar de inmatriculare cod fiscal 14008314, reprezentata prin [redacted] parte contractanta denumita „Locator”

Și

[redacted] denumit în continuare „Locatar”,

Având în vedere adresa nr. 11.388/22.08.2019, transmisa de Locatar și acordul Locatorului nr. 11.388/06.09.2019, părțile contractante au decis, astfel:

Art. 1. Se modifică art. 4.5. “Cedarea și Subînchirierea” astfel:

“Este interzisă cedarea de orice fel sau subînchirierea totală sau parțială a spațiului închiriat, fără acordul expres al Locatarului.”

Art. 2. Celelalte clauze contractuale, așa cum au fost modificate și completate prin actul act aditional nr. 1 și nr.2 care nu vin în contradicție cu modificările menționate în prezentul act aditional nr. 3 rămân neschimbate.

Art. 3. Prezentul act adițional a fost încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

LOCATOR

ALPAB [redacted]
DIRECTOR GENERAL

Vizat CFP
Șef Serviciu Financiar - Buget

Șef Serviciul Venituri

Șef Biroul Juridic și Relații Publice

Intocmit,

LOCATAR



CONTRACT DE CESIUNE

ADMINISTRATIA LACURI	
PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI	
INTRARE Nr.	13.397
IESIRE	
Zile	03
Luna	10
Anul	2019

PĂRȚILE:

[REDACTED], în calitate de „Cedent”

și

LE CLUB RESIDENCE S.R.L. cu sediul în Bucuresti, Str. Ghetarilor, nr. 15, birou nr. 4, etaj nr. 5, sector 1, înmatriculată la Oficiul Registrului Comertului Bucuresti sub nr. J40/11385/2006, având CUI 18846208, cont nr. RO 76 BACX 0000 0008 9064 8002 deschis la UNICREDIT BANK, reprezentată prin [REDACTED] în calitate de „Cesionar”

Denumiți în cele ce urmează, împreună “Părțile”, și fiecare separat “Parte” și având în vedere următoarele premise:

- Conform Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014, incheiat intre ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI si Cedent si modificat de catre parti prin actele aditionale subsecvente, acesta din urma a dobandit un drept de folosinta asupra imobilului avand destinatia de locuinta, situat in [REDACTED] (compus din 1 hol, 3 camere principale, 1 bucatarie, 1 baie, 2 WC), in suprafata locuibila de 118 mp, din care 97,62 mp reprezinta suprafata constructiei (locuinta) iar 20,77 mp reprezinta suprafata terasei, precum si asupra gradinii corespunzatoare imobilului anterior mentionat, in suprafata de 245,84 mp denumit in continuare **Imobilul #1**;
- Conform Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, incheiat intre ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI si Cedent, si modificat de catre parti prin actele aditionale subsecvente, acesta din urma a dobandit un drept de folosinta asupra imobilului avand destinatia de locuinta, situat in [REDACTED] (compus din 1 hol, 3 camere principale, 1 bucatarie, 1 baie, 2 WC), in suprafata locuibila de 107 mp, din care 96,81 mp reprezinta suprafata constructiei (locuinta) iar 10,7 mp reprezinta suprafata terasei, precum si asupra gradinii corespunzatoare imobilului anterior mentionat, in suprafata de 172,01 mp, denumit in continuare **Imobilul #2**;
- Cesionarul a incheiat cu ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI Actul Aditional nr. 3/16.09.2019 la Contractul de Locatiune nr. 13140/29.09.2014, avand ca obiect modificarea art. 4.5. din contractul anterior mentionat, astfel incat acesta sa permita cesionarea drepturilor si obligatiilor ce decurg din calitatea de [REDACTED]

locatar, catre persoane fizice sau persoane juridice care detin, in prezent, calitatea de terti fata de aceste contracte;

- Cesionarul a incheiat cu ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI Actul Aditional nr. 2/16.09.2019 la Contractul de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, avand ca obiect modificarea art. 4.5. din contractul anterior mentionat, astfel incat acesta sa permita cesionarea drepturilor si obligatiilor ce decurg din calitatea de locatar, catre persoane fizice sau persoane juridice care detin, in prezent, calitatea de terti fata de aceste contracte;
- **LE CLUB RESIDENCE S.R.L.** intentioneaza sa preia toate drepturile si obligatiile care decurg din calitatea de locatar al imobilelor care fac obiectul Contractelor de Locatiune nr. 13140/29.09.2014 si nr. 8449/29.06.2015, modificate de catre parti prin actele aditionale subsecvente, calitate detinuta in prezent de catre [REDACTED]
- **LE CLUB RESIDENCE S.R.L.** va putea sa asigure indeplinirea tuturor obligatiilor ce decurg, in prezent, din calitatea de locatar al imobilelor care fac obiectul Contractelor de Locatiune nr. 13140/29.09.2014 si nr. 8449/29.06.2015, modificate prin actele aditionale subsecvente, aceasta urmand a suporta toate cheltuielile ocazionate cu repararea deficientelor constatate in ceea ce priveste dotarile, instalatiile si elementele de constructie aferente celor doua imobile, refacerea fatadei cladirii in care se regasesc acestea, precum si amenajarea corespunzatoare a celor doua imobile anterior mentionate.

și în temeiul art. 1315 – 1320 din Codul Civil, au hotărât încheierea prezentului contract de cesiune („Contractul”) în termenii și condițiile următoare:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

- 1.1. Obiectul prezentului Contract constă în preluarea in mod ferm si irevocabil de catre **Cesionar** a tuturor drepturilor si obligatiilor ce decurg din calitatea de locatar al imobilului care face obiectul Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014, modificat de catre parti prin actele aditionale subsecvente, precum si a tuturor drepturilor si obligatiilor care decurg din calitatea de locatar al imobilului care face obiectul Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, modificat de catre parti prin actele aditionale subsecvente, calitati detinute, pana la data semnarii prezentului contract, de catre **Cedent**.

2. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

- 2.1. **Cesionarul** se va substitui in calitatea de locatar al **Imobilului #1** si al **Imobilului #2**, respectand, in relatia cu locatorul (ADMINISTRATI LACURI, PARCURI si AGREMENT BUCURESTI), toate drepturile si obligatiile prevzute in cuprinsul Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014 modificat prin actele aditionale subsecvente, si in cuprinsul Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015 modificat prin actele aditionale subsecvente.

- 2.2. Incepand cu data obtinerii acordului ADMINISTRATIEI LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI, **Imobilul #1** si **Imobilul #2** se considera a fi predate **Cesionarului**, acesta urmand sa asigure repararea, amenajarea si intretinerea acestora in conformitate cu prevederile Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014 si potrivit Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, modificate prin actele aditionale subsecvente,.
- 2.3. **Cedentul** va efectua toate demersurile necesare in vederea obtinerii aprobarii prezentului contract de catre ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI;
- 2.4. **Cesionarul** va sprijini toate demersurile efectuate de catre **Cedent** conform art. 2.3, si va intreprinde toate demersurile legale indicate de catre acesta ca fiind necesare in vederea obtinerii aprobarii ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI.
- 2.5. **Partile** isi vor pune la dispozitia in timp util, toate documentele si informatiile solicitate, necesare in vederea indeplinirii obligatiilor contractuale.

3. PRETUL CONTRACTULUI

- 3.1. Cesionarea tuturor drepturilor si obligatiilor care decurg din calitatea de locatar al imobilelor care fac obiectul Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014 si al Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, modificate prin actele aditionale subsecvente, se realizeaza de catre Cedent cu titlu gratuit.

4. DISPOZIȚII FINALE

- 4.1. Cesionarea Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014 modificat prin actele aditionale subsecvente, si a Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, modificat prin actele aditionale subsecvente, de catre Cedent intra in vigoare la data aprobarii prezentului Contract de catre ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI. Cesionarul va adobandi calitatea de locatar al imobilelor care fac obiectul Contractelor anteriormentionate in temeiul unor acte aditionale incheiate in acest sens cu Locatorul.
- 4.2. Completările și modificările aduse Contractului nu sunt valabile și opozabile între Părți decât dacă sunt făcute prin act adițional.
- 4.3. Toate notificările și toată corespondența dintre Părți în baza prezentului Contract se vor face în scris și vor fi considerate transmise dacă sunt înmânate personal sau prin scrisoare recomandată (cu confirmare de primire) sau prin posta electronica. Notificările vor fi transmise Părții în cauză la adresele Părților contractante, menționate în introducere. In situatia modificarii oricaror date de contact din cele mai sus precizate, partea ale carei date de contact s-au modificat se obliga sa notifice cealalta parte in cel mai scurt timp posibil, in caz contrar orice comunicare/notificare efectuata la datele de contact anterior prevazute se considera ca fiind facuta in mod corespunzator

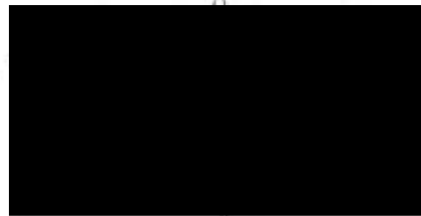
- 4.4. În caz de forță majoră, Părțile sunt exonerate de orice răspundere pentru neîndeplinirea obligațiilor ca urmare a producerii acestui eveniment. Derularea prezentului contract se va suspenda pe toată perioada menținerii cazului de forță majoră. Cazul de forță majoră va fi certificat de autoritățile competente, în conformitate cu legislația în vigoare. În caz de forță majoră, Părțile sunt exonerate de orice răspundere pentru neîndeplinirea obligațiilor ca urmare a producerii acestui eveniment cu condiția notificării conform art.4.5 și prezentării documentului eliberat de autoritățile competente.
- 4.5. Partea aflată în caz de forță majoră va notifica celeilalte părți atât apariția cât și încetarea evenimentului în termen de 5 (cinci) zile. Lipsa notificării în termen a evenimentului de către Partea afectată de forța majoră o exonerează de răspundere, numai dacă demonstrează că a fost în imposibilitate de a notifica evenimentul.
- 4.6. Partile vor respecta normele și obligațiile impuse de dispozițiile legale în vigoare privind protecția datelor cu caracter personal. În acest sens, partile confirmă respectarea deplină a următoarelor prevederi, inclusiv dar fără a se limita la:
- a) capacitatea de a respecta drepturile persoanelor vizate prin stergerea, corectarea sau transferul informațiilor personale;
 - b) informarea în caz de breșă de date a tuturor destinatarilor relevanți, într-un interval maxim de 72 de ore de la momentul în care o astfel de încălcare a securității datelor a ajuns în atenția acestuia;
 - c) îndeplinirea tuturor îndatoririlor obligatorii privind documentarea conformării cu Regulamentul 679/2016.
- 4.7. Datele cu caracter personal schimbate între părți nu pot deveni accesibile sau comunicate unor terțe părți neautorizate sau puse la dispoziție spre utilizare într-un alt mod. Astfel, partile vor lua toate măsurile tehnice și organizatorice necesare în ceea ce privește respectarea obligațiilor asumate în temeiul art. 4.6 și 4.7 din prezentul Contract.
- 4.8. Eventualele neînțelegeri ce decurg din interpretarea și/sau executarea Contractului vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar în caz de nerezolvare amiabilă a acestora, părțile vor înainta diferendul spre soluționare instanțelor de drept comun competente.
- 4.9. Partile se angajează să obțină aprobarea prezentului Contract de la ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI, în cel mult 30 de zile de la data semnării acestuia.
- 4.10. În situația în care perioada menționată la art. 4.9 a expirat dar toate demersurile necesare în vederea obținerii aprobării au fost efectuate, acestea nefiind urmate de un răspuns negativ din partea ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI, termenul menționat anterior se prelungește până la data obținerii unui răspuns din partea acesteia din urmă.

4.1. În cazul în care ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI nu va aproba cesionarea catre **LE CLUB RESIDENCE S.R.L.** a Contractului de Locatiune nr. 13140/29.09.2014, modificat prin actele aditionale subsecvente, si a Contractului de Locatiune nr. 8449/29.06.2015, modificat prin actele aditionale subsecvente, prezentul contract inceteaza sa mai produca efecte de la data receptionarii de catre parti a adresei transmise in acest sens de catre ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI AGREMENT BUCURESTI.

4.12. Partile declara ca au negociat direct si liber de orice fel de constrangere fiecare articol in parte din contract, intelegand perfect si fiind in acord deplin asupra modului in care acestea sunt formulate si interpretare, semnarea contractului fiind rezultatul vointei partilor si a acestei negocieri.

Încheiat la București astăzi, 03.10.2019, în 3 (trei) exemplare în limba română, toate cu valoare de original.

CEDENT



CESIONAR

LE CLUB RESIDENCE S.R.L.
Administrator





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADITIONAL nr. 4 din data de _____

La contractul de locatiune nr. 13140/29.09.2014



Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI și AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, Șos. București- Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, cod fiscal 14008314, înregistrată la ANSPDCP sub nr. 27134, reprezentată prin [REDACTED], parte contractantă denumită „**Locator**”

Și

[REDACTED] denumit în continuare “**Locatar**”,

În temeiul art. 4.5 din Contractul de Locațiune nr. 13140/29.09.2014 și având în vedere Contractul de Cesiune nr. 13.347/03.10.2019 (Anexa nr. 1 la prezentul Act Adițional), părțile contractante au decis:

Art. 1. Se modifică preambulul contractului și devine:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI și AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, Șos. București- Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, cod fiscal 14008314, înregistrată la ANSPDCP sub nr. 27134, reprezentată prin [REDACTED], parte contractantă denumită „**Locator**”

și

LE CLUB RESIDENCE S.R.L cu sediul în București, Str. Ghețarilor nr. 15, birou nr. 4, etaj 5, Sector 1, CUI 18846208, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J40/11385/12.07.2006, reprezentată prin administrator [REDACTED] parte contractantă “**Locatar**”.

Art. 2. **LE CLUB RESIDENCE S.R.L** în calitate de locatar, începând cu data 04.10.2019, accepta toate drepturile și obligațiile ce decurg din contractul de locațiune nr. 13140/29.09.2014, ce are ca obiect închirierea [REDACTED] din Satul Francez.



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Art. 3. Celelalte clauze contractuale, așa cum au fost modificate care nu vin în contradicție cu modificările menționate în Contractul de Locațiune nr. 13.140/29.09.2014 rămân neschimbate.

Art. 4. Prezentul act adițional a fost încheiat în trei exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

LOCATOR

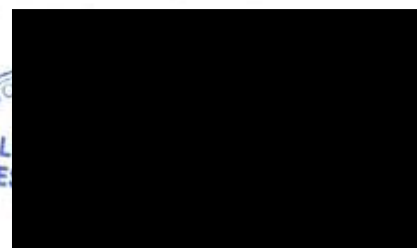
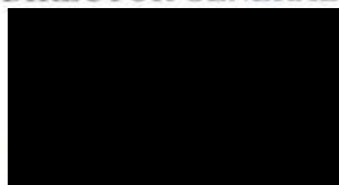
CEDENT

LOCATAR

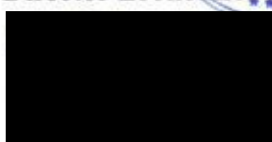
ALPAB

LE CLUB

DIRECTOR GENERAL



Director Economic



*Am primit
cu plăcere*

Vizat CFP

Șef Serviciu Financiar – Buget



*am primit
cu plăcere*

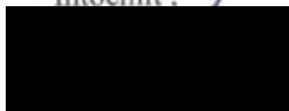
Șef Serviciul Venituri



Șef Biroul Juridic, Evidența Patrimoniului



Întocmit





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADITIONAL nr. 5 din data de 7693/25/06/2020

La contractul de locatiune nr. 13140/29.09.2014

Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, Șos. București-Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, cod fiscal 14008314, înregistrată la ANSPDCP sub nr. 27134, reprezentată prin [REDACTED], parte contractantă denumită „Locatar”

Și

LE CLUB RESIDENCE S.R.L cu sediul în București, Str. Ghețarilor nr. 15, birou nr. 4, etaj 5, Sector 1, CUI 18846208, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J40/11385/12.07.2006, reprezentată prin administrator [REDACTED] parte contractantă „Locatar”.

Având în vedere adresa nr. 7693/22.06.2020, părțile contractante au decis:

Art. 1. Se modifică art.1 “Obiectul contractului” și devine:

Locatarul închiriază imobilul situat în [REDACTED]

[REDACTED] 1 hol, 3 camere principale, 1 bucătărie, 1 baie, 2 WC, având o suprafață totală de 118 mp compusă din 97,62 mp locuibili, 20,77 mp terasă și 245,84 mp grădină.

Dependințe (loc de staționare privat): DA; Terasă: DA; Curte: DA.

Art. 2. Celelalte clauze contractuale, care nu vin în contradicție cu modificările menționate în prezentul act adițional, rămân neschimbate.

Art. 3. Prezentul act adițional a fost încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

LOCATOR

ALPAB

DIRECTOR GENERAL

Vizat CFPP
Director Economic

[REDACTED]

Avizat Juridic, Biroul Juridic, Evidența Patrimoniului

Șef Serviciul Venituri

[REDACTED]

Întocmit

[REDACTED]

LOCATAR

LE CLUB RESIDENCE SRL

Administrator

[REDACTED]



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADIȚIONAL nr. 6 din data de



La contractul de locațiune nr. 13140/29.09.2014

Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, Șos. București - Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, cod fiscal 14008314, înregistrată la ANSPDCP sub nr. 27134, reprezentată prin [redacted] parte contractantă denumită „**Locator**”

Și

LE CLUB RESIDENCE S.R.L cu sediul în București, Str. Ghețarilor nr. 15, birou nr. 4, etaj 5, Sector 1, CUI 18846208, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr.J40/11385/12.07.2006, reprezentată prin administrator [redacted] parte contractantă „**Locatar**”.

Având în vedere adresa nr.999/29.01.2021, prin care locatarul a transmis Raportul de Evaluare întocmit de expert ANEVAR [redacted] ca urmare a actualizării valorii chiriei pentru [redacted] părțile contractante au decis, astfel:

Art.1. Se reformulează art.1 „**Obiectul contractului**” și devine:

Locatorul închiriaza imobilul situat în [redacted]

[redacted] hol, 3camere principale, 1bucătărie, 1 baie, 2WC, pe o suprafață totală de 118mp compusă din 97,62 mp locuibili, 20,77mp terasă și 245,84mp grădină.

Dependințe: loc de staționare privat nr.8; Terasă: DA; Curte: DA

Art.2. Se modifică art.4.5. „**Cedarea si subinchirierea**” astfel:

Este permisă subînchirierea totală sau parțială a spațiului închiriat, pentru motive identificate ca întemeiate, toate obligațiile rămânând în sarcina locatarului si sub rezerva respectării destinației de locuință pentru care a fost închiriat, conform art.1.

Locatarul răspunde pentru modul de folosință al imobilului de către sublocatar.

Art.3. Se modifică art.5.1 alin1 „**Chiria**” astfel:

Costul închirierii este de 1100 Euro/luna, la care se adaugă plata calculată a tuturor utilităților, în



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

conformitate cu tarifele practicate de furnizorii de utilități și celorlalte servicii oferite contra cost de locator.

Art.4. Se modifică art.5.2. “**Depozitul de garanție**” astfel:

Depozitul de garanție este echivalent cu valoarea unei chirii lunare. Valoarea depozitului este de 1.100 euro și se va achita, în lei în contul RO71TREZ7015006XXX005079, la cursul BNR din data efectuării plății, deschis la Trezoreria Sector 1.

În cazul neachitării la termen a debitelor aferente facturilor scadente, suma constituită cu titlu de garanție se va reține prin aplicarea dispozițiilor art.37-40 din OUG 40/1999.

Art.5. Celelalte clauze ale contractului, care nu vin în contradicție cu modificările menționate în prezentul act adițional, rămân în vigoare.

Art.6. Prezentul act adițional este încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

LOCATOR

ALPAB

DIRECTOR GENERAL

LOCATAR

LE CLUB RESIDENCE SRL

Prin imputernicit

Viza CFP

Avizat pt legalitate Șef Biroul Juridic

Șef Serviciul Venituri

Întocmit

